

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 331	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 331
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 15.06.2016 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 15.06.2016, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr.Petr Holakovsky
2. г-н Стефан Димитров Апостолов;	2. Mr Stefan Dimitrov Apostolov;
3. г-н Томаш Пецка;	3.Mr. Tomáš Pecka;
По точка 5 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител след проведена открита процедура за сключване на договор с предмет: „Доставка на едноканален кварцов часовников тарифен превключвател с електронен дисплей”, реф.№ PPD 16-024.	Under item 5 of the agenda: Taking decision about selection of contractor based on held open procedure for signing contract with subject Delivery of single-channel quarts tariff timer with digital display, ref. Number PPD 16-024.
Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Доставка на едноканален кварцов часовников тарифен превключвател с електронен дисплей” е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2093/ 26.04.2016 предлага на УС да одобри и приеме отразените в протокола на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.	The Chairman gave the floor to Mr.Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Delivery of single-channel quarts tariff timer with digital display” there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2093/ 26.04.2016, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the minutes of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.

<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 5 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 5 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 73, ал. 1 от ЗОП и във връзка с протокол от 13.06.2016 г. по чл. 72, ал. 1 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2093/26.04.2016 г., на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на открита процедура с предмет: „Доставка на едноканален кварцов часовников тарифен превключвател с електронен дисплей“, идентификационен номер на възложителя PPD 16-024, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <p>1.Обществената поръчка е открита на основание чл. 103, ал. 1 от ЗОП с Решение № 16-024 от 24.02.2016 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД;</p> <p>2.Обществената поръчка е обявена, като на основание чл. 25, ал. 1 и чл. 64, ал. 1 от ЗОП обявлението и решението за откриване са изпратени на 29.02.2016 г. до Агенцията по обществени поръчки и са заведени в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2016-0023. Едновременно с това, на основание чл. 45в от ЗОП, обявлението е изпратено и публикувано в Официален вестник на Европейски съюз под № 2016/S 045-074788. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие, са публикувани на основание чл. 22б, ал. 4 във връзка с чл. 22б, ал. 2, т. 2 и т. 3 от ЗОП в профила на купувача в първия работен ден, следващ деня на изпращането им в агенцията. На основание чл. 27, ал. 2 от ЗОП след публикуването на обявлението в Регистъра на обществените поръчки, е изпратено съобщение за обществената поръчка до средствата за масово осведомяване;</p> <p>3.Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции;</p> <p>4.В предварително обявеният срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 25.04.2016 г., в</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the grounds of Article 73, Para. 1 of the PPA and in connection to Minutes dated 13.06.2016 prepared pursuant to Article 72, Para.1 of the PPA regarding the results from the work of the Commission appointed by Order № CD-ORD-2093/ 26.04.2016 of Petr Holakovski - Member of the Management Board at CEZ Distribution Bulgaria AD, regarding the conduction of an open procedure with subject: “Delivery of a single-channel quartz clock tariff switch with an electronic display”, Identification Number of the Assignor – PPD 16-024 and well as we took into consideration the following circumstances:</p> <p>1.The public procurement has been opened on the grounds of Article 103, Para. 1 of the PPA by Decision № 16-024 dated 24.02.2016 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD;</p> <p>2.The public procurement has been announced and on the grounds of Article 25, Para. 1 and Article 64, Para.1 of the PPA, on 29.02.2016 the Announcement and the Decision on opening the procedure have been submitted to the Public Procurement Agency and filed in the Public Procurement Register under File № 01467-2016-0023. Simultaneously with this and on the grounds of Article 45c of the PPA the Announcement has been submitted and published at the Official Newspaper of the European Union under № 2016/S 045-074788. On the grounds of Article 22b, Para.4 in connection with Art. 22b, Para. 2, item 2 and 3 of the PPA the Decision on opening the procedure and the Announcement as well as the documentation for participation have been published in the buyer’s profile on the first business day following the day of their submission with the agency. On the grounds of Art. 27, Para. 2 of the PPA after the Announcement has been published in the Public Procurement Register a communication on the public procurement has been sent to the mass media;</p> <p>3.The subject of the public procurement has not been divided into detached lots;</p> <p>4.In the preliminarily announced term for submission of offers and namely not latter than</p>

деловодството на възложителя е получена 1 бр. оферта, регистрирана, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-4469/ 20.04.2016 г. в 10:08 часа – „ФОНОТРОНИКА“ ООД.

5. След изтичане на предварително обявения срок за приемане на оферти, възложителят е назначил комисия на основание чл. 34 от ЗОП, със Заповед № CD-ORD-2093/ 26.04.2016 г., на г-н Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка;

6. Комисията е започнала своята работа по отваряне, преглед, оценка и класиране на подадените оферти в 10:00 часа на 26.04.2016 г., след получаване на списъка с участниците и подадената оферта от деловодството на възложителя и подписване на декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП от всеки от членовете на комисията;

7. Комисията е извършила всички правно установени действия, предвидени в чл. 68 - чл. 71 от ЗОП след което е оценила и класирала офертата на единствения участник, в съответствие с избраният критерий за оценка – „най-ниска цена“;

8. Действията на комисията по чл. 68 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 68, ал. 7 от ЗОП от 10.05.2016 г.;

9. Действията на комисията по чл. 71 от ЗОП са отразени в протокол по чл. 72, ал. 1 от ЗОП от 13.06.2016 г.;

10. По отношение на процедурата за възлагане на обществената поръчка, описана в настоящото решение, както и по отношение на настоящото решение, на основание § 18 от ПЗР на ЗОП (обн. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила от 15.04.2016 г.) е приложим ЗОП (обн. ДВ бр. 28/ 06.04.2004 г., отм. ДВ бр. 13/ 16.02.2016 г., в сила до 15.04.2016 г.). Поради това, навсякъде, където се цитира конкретна правна норма от ЗОП или самият ЗОП, се има предвид отменения закон, който е бил в сила до 15.04.2016 г.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, БенчМарк Бизнес Център, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП,

16:00 h of 25.04.2016, in the Registry Office of the Assignor has been received 1 offer, registered, as follows:

4.1. Inc. № CD-DOC-4469/ 20.04.2016, received at: 10:08 h. by: FONOTRONICA OOD.

5. After the expiration of the preliminary announced term of accepting offers, on the grounds of Article 34 of the PPA and by Order № CD-ORD-2093/ 26.04.2016 of Petr Holakovski - Member of the Management Board at CEZ Distribution Bulgaria AD, the Assignor has appointed a Commission to which has been awarded to conduct the procedure of awarding the public procurement contract;

6. At 10:00 h. on 26.04.2016, after having received the list of the candidates and the submitted participation applications at the Registry Office of the Assignor and after each member of the Commission has signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA, the Commission has started its work on opening, revision and estimation of the submitted application;

7. The Commission has fulfilled all activities legally provided under Article 68 - Article 71 of the PPA and after that has assessed and ranked the only one offer of the candidate in compliance with the chosen assessment criterion - “the lowest price”;

8. The activities of the Commission pursuant to Article 68 of the PPA have been presented in the Minutes dated 10.05.2016 pursuant to Article 68, Para.7 of the PPA;

9. The activities of the Commission pursuant to Article 71 of the PPA have been presented under Minutes pursuant to Article 72, Para. 1 of the PPA dated 13.06.2016.

10. Regarding the procedure for awarding the public procurement contract described in this Decision and in respect of this decision, on the grounds of § 18 of the Transitional and concluding provisions of the PPA (Prom. SG. 13 /16.02.2016, effective from 15.04.2016) the applicable law is the PPA (prom. SG. 28 /06.04.2004, revoked SG. 13 /16.02.2016, effective until 15.04.2016). Therefore, wherever a specific provision of the PPA and the PPA itself is cited, the revoked law that was effective until 15.04.2016 shall be taken into consideration.

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and registered address at: Sofia 1784, Mladost Region, 159 Tsarigradsko Shosse Blvd., BenchMark Business Centre, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA,

<p>О Б Я В Я В А:</p> <p>I. Класирането на участниците съгласно обявения критерии за оценка "НАЙ-НИСКА ЦЕНА" е в следния ред:</p> <p>ПЪРВО МЯСТО: „ФОНОТРОНИКА” ООД с предложена обща стойност за прогнозното количество от стоката, в размер на: 3 822 000.00 лева без ДДС.</p> <p>II. Участникът, класиран на първо място, се определя за изпълнител на поръчката, както следва: „ФОНОТРОНИКА” ООД.</p> <p>III. Участниците, които са отстранени, са както следва: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.</p> <p>У П Ъ Л Н О М О Щ А В А:</p> <p>IV. Г-н Рали Манчев, юриконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-н Бисер Дихонов - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 73, ал. 3 от ЗОП, да подпише и изпрати уведомителното писмо с препис от решението на участника, в тридневен срок от вземането му, както и да организира публикуването в профила на купувача на настоящото решение заедно с протокола на комисията по чл. 72, ал. 1 от ЗОП при условията на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП в деня на изпращането му на участника.</p> <p>V. Петър Холаковски – Член на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи писмен договор за обществена поръчка с участникът, определен за изпълнител по предмета на обществената поръчка.</p> <p>VI. Г-н Рали Манчев, юриконсулт в „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие г-н Бисер Дихонов - ръководител на направление „Тръжни процедури“, на основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП да изпрати в 30-дневен срок от сключване на договора за обществена поръчка по настоящото решение, информация изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки. Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>ANNOUNCES:</p> <p>I. The ranking of the candidates according to the announced assessment criterion – “THE LOWEST PRICE”, is in the following order:</p> <p>THE FIRST PLACE: FONOTRONICA OOD with an offered total value for the estimated quantity of the item in amount of BGN 3 822 000.00 VAT excluded.</p> <p>II. The candidate ranked on first place, is being determined as assignee of the public procurement contract, as follows: FONOTRONICA OOD.</p> <p>III. The candidates who have been eliminated are, as follows: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.</p> <p>AUTHORIZES :</p> <p>IV. Mr. Rali Manchev, legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence Mr. Biser Dihonov – Head of Tender Procedures Department, on the grounds of Article 73, Para. 3 of the PPA, to sign and send to the candidate in a three-day term as of issuing the present Decision, a notification letter together with a transcript from the decision, as well as to organize the publication in the buyer’s profile of the present decision together with the commission’s minutes under Art. 72, Para. 1 of PPA under the conditions of Art. 22b, Para. 3 of PPA on the day it is sent to the candidate.</p> <p>V. Petr Holakovski - Member of the Management Board at CEZ Distribution Bulgaria AD, to conclude written contract with the candidate determined as assignee from the subject of the public procurement.</p> <p>VI. Mr. Rali Manchev, legal advisor at CEZ Distribution Bulgaria AD and in case of his absence Mr. Biser Dihonov - Head of Tender Procedures Department, acting on the grounds of Article 44, Para.1 of the PPA, in a 30- day term as of the conclusion of the contract to send information on the present decision prepared according to the sample under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Agency regarding its registration to the Public Procurement Register. In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ,ЗА“:г-н Петър Холаковски, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr.Petr Holakovsky Mr Stefan Dimitrov, Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>

Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 5 от Протокол № 331 на Управителния съвет на "ЧЕЗ Разпределение България" АД, взето на присъствено заседание проведено на 15.06.2016 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 5 of Protocol No. 331 of the Management board of "CEZ Distribution Bulgaria" AD, taken on a regular meeting which was held on 15.06.2016. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


Румяна Христова/Rumyana Hristova
Секретар на УС/Secretary of the MB